

BEYOND THE ORIENT-OCIDENT DIVIDE

Au delà de la fracture orient-occident

Sudhir Chandra

However much history, in common with other human sciences, may valorise the notion of 'reality' and seek to understand that reality in terms of its constituent 'facts', what moves human beings is their perceptions, and resultant images, of the reality around them. Some of these perceptions and images crystallise into collectively subscribed verities, and emerge as decisive historical forces. The imaging of the world along the Orient-Occident divide has been one such verity and force. Depending upon one's mental orientation and intellectual resources, one can take the divide far back in time. My brief presentation will focus on the divide within the context of colonial and post-colonial India. It will cover a span of roughly two centuries, from the 19th century to our own day, and highlight the politics and ethics of the divide. It will, in the process, point towards the effacing of the divide in such a way that, for better or for worse, the world aspires to be cast in the image of what is believed to be the 'Occident'.

Bien que l'histoire, comme les autres sciences humaines, valorise la notion de «réalité» et cherche à comprendre les «faits» qui la composent, ce qui meut les êtres humains, ce sont leurs perceptions et les images qui sont issue de la réalité qui les entoure. Certaines de ces perceptions et de ces images éclairent les principes fondamentaux collectivement acceptés et apparaissent comme des forces historiques décisives. L'imaginaire qui s'est créée avec la fracture Orient-Occident relève de ce principe et de cette force. Les capacités et ressources intellectuelles personnelles, permettent de remonter la fracture très loin dans le temps. Ma brève présentation mettra l'accent sur la fracture dans le contexte de l'Inde coloniale et post-coloniale. Elle couvrira une période d'environ deux siècles, du 19^{ème} siècle à nos jours, pour mettre en évidence la politique et l'éthique de cette fracture. Cette présentation pointera vers l'effacement de la fracture qui, pour le meilleur ou pour le pire, le monde aspire à être représenté dans l'image de ce que l'on croit être le «Occident».